

がいこくじんりゅうがくせい みな  
外国人留学生の皆さんへ

To All International Students,

みやざきけんけいさつ みやざきみなみけいさつしよ  
宮崎県警察 宮崎南警察署

Miyazaki Minami Police Department, Miyazaki prefectural Police

1 ゆういぎ りゅうがくせいかつ  
**有意義な留学生生活を送れるように Make the most of your International student life**

じこく きよか にほん きんし にほん せいかつ な かた おも  
自国では許可されていることなのに、日本では禁止されていることがあったりと、日本での生活に慣れていない方もいると思  
います。皆さんが、有意義な留学生生活を送れるようにいくつか注意点をお伝えしたいと思います。

There are certain things that are prohibited in Japan even though they may be allowed in your home county, and some of you might not be accustomed to life in Japan. Therefore, we would like to give you some advice in order to spend your international student life well.

(1) パスポートや在留カードなどの身分証明証をきちんと保管・管理しましょう。

あくよう たにん みぶんしょうめいしょう か  
○悪用されるおそれがあるため、他人に身分証明証を貸したりすることがないようにしてください。

ざいりゅう ほうりつ けいたい ていじ つね けいたい けいたいぎむ おこた ぼつきんけい  
○在留カードは、法律により携帯・提示がありますので常に携帯しましょう。携帯義務を怠ると罰金刑になることが  
ありますのでご注意ください。

You should manage/keep your ID cards, such as passports and residence cards safely.

○You should not allow anyone to use your ID cards because they may be misused by other people.

○You must carry your residency card all the time as you may be asked to show them to the police. If you neglect to carry it, you may have to pay a fine.

(2) アルバイトは許可が必要です。

ざいりゅうしかく りゅうがく かた ばあい きよか ひつよう にゅうこくかんりきよく きよか う  
在留資格が「留学」の方がアルバイトをする場合、許可が必要です。入国管理局で許可を受けましょう。

It is necessary to have permission for part time work. If your resident status is “study” and you will apply for part time work, it is necessary to have permission from the Immigration Bureau first.

(3) インターネットは正しく利用し、犯罪に巻き込まれないように気を付けましょう。

けいじばん つう はんざい ま こ はっせい あま ゆうわく おう  
インターネットの掲示板や SNS などを通じて犯罪に巻き込まれるケースが発生していますので、甘い誘惑に応じないよう  
に気を付けましょう。

Use the internet appropriately, you should be careful not to become involved in crime. Be aware that there have been cases reported involving crimes via internet noticeboards or SNS, so do not respond to seemingly innocent invitations.

(4) 自分以外が使用するために携帯電話や預金口座を開設しないようにしましょう。

たにん よきんこうざ かいせつ けいたいでんわ けいやく はんざいしゃ こうざ けいたいでんわ ばいきやく さぎ  
他人のために、預金口座を開設したり、携帯電話を契約しないでください。犯罪者に口座や携帯電話を売却し、詐欺な  
どの犯罪に使われた事例があります。

You should not open a bank account or sign up a mobile phone if you are not going to personally use them for yourself. There are some cases where people have sold bank accounts and mobile phones to criminals, and these were then used for fraud and other criminal activities.

(5) 交通ルールを守りましょう。

にほん じてんしゃ ふたりの きんし ちゃくよう の こうつう まも あんぜんうんでん ころ  
日本では自転車の二人乗りは禁止です。バイクはヘルメットを着用して乗りましょう。交通ルールを守り安全運転を心

がけ、事故にあわないようにしましょう。

Follow the traffic rules. It is prohibited for two adults to ride one bicycle in Japan. Wear a helmet when you ride a motor bike. Follow the traffic rules, drive safely and avoid a traffic accident.

(6) 犯罪に巻き込まれたり、困ったときは警察に相談しましょう。

盗難被害にあった場合や落とし物を拾った場合など、困ったことがあれば最寄りの交番や警察署に相談してください。

Contact or consult police when you are involved in crime or are in trouble. Contact the nearest police box or police department if you are victim to a burglary (theft), find lost property, or have some other trouble.

## 2 災害に備え準備をしよう Be prepared for disasters

日本は地震や台風などの災害が多く発生しますので、いざという時のために、事前に災害への備えをしっかりとしておくことが大切です。

Lots of natural disasters occur in Japan such as earthquakes and typhoons, so it is essential to prepare for these natural disasters in advance.

(1) 地震に備え、家具類の転倒・落下・移動防止対策をしよう。

ケガをしたり避難に支障がないように家具や電化製品などを配置・固定し、転倒・落下・移動防止措置をしましょう。

Prevent furniture from falling over, reduce risks from falling and moving objects in an earthquake. Layout the furniture so as not to block the evacuation path or injure yourself, and fix furniture and electronic goods to prevent them from falling over, dropping or moving.

(2) 非常時持出品を準備しよう。

非常時に持ち出すべき物をリュックサックなどに入れ、いつでも持ち出せるようにしておきましょう。非常時持出品の例と

して、最低3日分の非常食と飲料水、貴重品、懐中電灯、携帯ラジオ、薬・救急セットなどがあります。

Prepare emergency evacuation goods. Put an emergency goods in a backpack and know how to access them easily. Example of emergency goods include, emergency food and water for at least three days, valuables, a torch, mobile radio, medicine and emergency first aid kit etc.

(3) 避難場所・避難経路を確認しよう。

災害が発生した際に、慌てずに避難するために、事前に最寄りの避難場所や避難経路を確認しておきましょう。

Check the emergency assembly areas and emergency evacuation route. You should check the nearest emergency assembly areas and emergency evacuation routes in advance, so as not to become panicked during an evacuation when a natural disaster occurs.

## 3 警察の電話番号 Police numbers

(1) 緊急の場合 110 (1) Emergency 110

(2) 宮崎南警察署 0985-50-0110 (2) Miyazaki Minami Police Department 0985-50-0110

## 4 大学にも連絡 Contact to University

また、警察に連絡、あるいは相談をするような事態の場合は、大学 (GSO と担当教員) にも連絡をください。

If you contact the Police please also be sure to contact the University (GSO and teacher in charge).